

だい 第 **16** か 課

これ、いくらですか？

? どんな ^{みせ} 店でよく ^か 買い物 ^{もの} をしますか？
¿A qué establecimientos sueles ir?



1. 1,980 ^{えん} 円です

Can-do+ **66**

^{しょうひん} ^{ねだん} ^き ^{りかい}
商品の値段を聞いて、理解することができる。
Puedo escuchar y comprender el precio de un producto.

1 ^{じゆんび} ことばの準備

Preparación de vocabulario

^{ねだん}
【値段 Precios】

● ^{かね} お金 Dinero



a. 1 ^{えん} 円



b. 5 ^{えん} 円



c. 10 ^{えん} 円



d. 50 ^{えん} 円



e. 100 ^{えん} 円



f. 500 ^{えん} 円



(2024年~)



g. 1,000 ^{えん} 円



h. 2,000 ^{えん} 円



i. 5,000 ^{えん} 円



j. 10,000 ^{えん} 円

(1) ^き 聞きましょう。🔊 16-01
Escucha.

(2) ^き ^い 聞いて言いましょう。🔊 16-01
Escucha y repite las palabras.

第16課 これ、いくらですか？

● 数字 ^{すうじ} Números (100 ~ 10,000) 値段 ^{ねだん} Precios

数字 ^{すうじ} Número 16-02	～円 ^{えん} ~ yenes 16-03
100 ひゃく	ひゃくえん
200 にひゃく	にひゃくえん
300 さんびゃく	さんびゃく えん
400 よんひゃく	よんひゃくえん
500 ごひゃく	ごひゃくえん
600 ろっぴゃく	ろっぴゃく えん
700 ななひゃく	ななひゃくえん
800 はっぴゃく	はっぴゃく えん
900 きゅうひゃく	きゅうひゃくえん

数字 ^{すうじ} Número 16-04	～円 ^{えん} ~ yenes 16-05
1,000 せん	せんえん
2,000 にせん	にせんえん
3,000 さんぜん	さんぜん えん
4,000 よんせん	よんせんえん
5,000 ごせん	ごせんえん
6,000 ろくせん	ろくせんえん
7,000 ななせん	ななせんえん
8,000 はっせん	はっせん えん
9,000 きゅうせん	きゅうせんえん
10,000 いちまん	いちまんえん

(1) 聞きましよう。

Escucha.

(2) 聞いて言いましよう。

Escucha y repite las palabras.

(3) 聞いて、下の a-h から選びましよう。 16-06

Escucha y selecciona entre a-h.

- | | | | |
|---------------------------|--------------------------|---------------------------|--|
| a. 1,500 円 ^{えん} | b. 670 円 ^{えん} | c. 18,000 円 ^{えん} | d. 3,360 円 ^{えん} |
| e. 35,400 円 ^{えん} | f. 2,010 円 ^{えん} | g. 9,585 円 ^{えん} | h. 754 円 ^{えん} (4 円 = よ えん) |

第16課 これ、いくらですか？

2 かいわ き 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

▶ いろいろな店で、買い物をしています。店の人に商品の値段を聞いています。

Varias personas visitan distintos comercios y preguntan el precio de algunos productos.

(1) しょうひん 商品は、いくらですか。ねだん 値段をメモしましょう。

¿Cuánto cuesta cada producto? Escribe los precios.

いくらですか？

¿Cuánto cuesta?

① やたい 屋台で 16-07

En un puesto de comida



() 円

② やさいちよくばいじょ 野菜直売所で 16-08

En un puesto de verduras



() 円

③ フリーマーケットで 16-09

En un mercadillo



() 円

④ リサイクルショップで 16-10

En una tienda de segunda mano



() 円

(2) もういちど聞きましょう。 16-07 ~ 16-10

Escucha los diálogos de nuevo.



2. あのTシャツ、いくらですか？

Can-do
67

店の人に値段を質問して、その答えを理解することができる。
Puedo preguntar el precio de algo al personal y entender la respuesta.

1 会話を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

- ▶ 4人の人が土産物屋で、買い物をしています。
Cuatro clientes visitan una tienda de recuerdos.



(1) ①-④の商品は、いくらですか。値段をメモしましょう。

¿Cuánto cuestan los objetos ①-④? Escribe los precios.

① カレンダー 16-11



() 円

② お菓子 16-12



() 円

③ 招き猫 16-13



() 円

④ Tシャツ 16-14



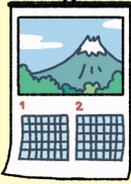
() 円

第16課 これ、いくらですか？

(2) もういちど聞きましょう。

しょうひん か 商品を買いましたか。買った場合は○、買わなかった場合は×を書きましょう。

Escucha los diálogos de nuevo. ¿Han comprado los productos? En caso afirmativo, escribe ○ y, en caso negativo, escribe ×.

<p>① カレンダー</p> <p>🔊 16-11</p> 	<p>② お菓子</p> <p>🔊 16-12</p> 	<p>③ 招き猫</p> <p>🔊 16-13</p> 	<p>④ Tシャツ</p> <p>🔊 16-14</p> 

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 🔊 16-11 ~ 🔊 16-14

Comprueba la siguiente palabra y escucha los diálogos de nuevo.

いいです No, gracias.

ことわ ひょうげん おな い み
(断るときの表現。「けっこうです」と同じ意味。 expresión usada para rechazar algo, igual que けっこうです)


 かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましよう。🔊 16-15
 Escucha la grabación y rellena los huecos.

A: _____ カレンダー、いくらですか？

B: _____ は 2,040 円^{えん}です。

A: じゃあ、_____、ください。

A: _____ お菓子^{かし}、いくらですか？

B: 230 円^{えん}です。

A: じゃあ、_____ もお願い^{ねが}します。

A: _____、いくらですか？

B: _____ 招き猫^{まねねこ}は、8,800 円^{えん}です。

A: _____ Tシャツ^{ティー}、いくらですか？

B: _____ は 1,990 円^{えん}です。

A: じゃあ、_____、ください。

❗ **1** (1) ①～④のイラスト^みを見ながら^{かんが}考えましよう。「これ」「それ」「あれ」は、それぞれ、
 どのとき^{つか}に使いますか。 → **文法ノート ①**

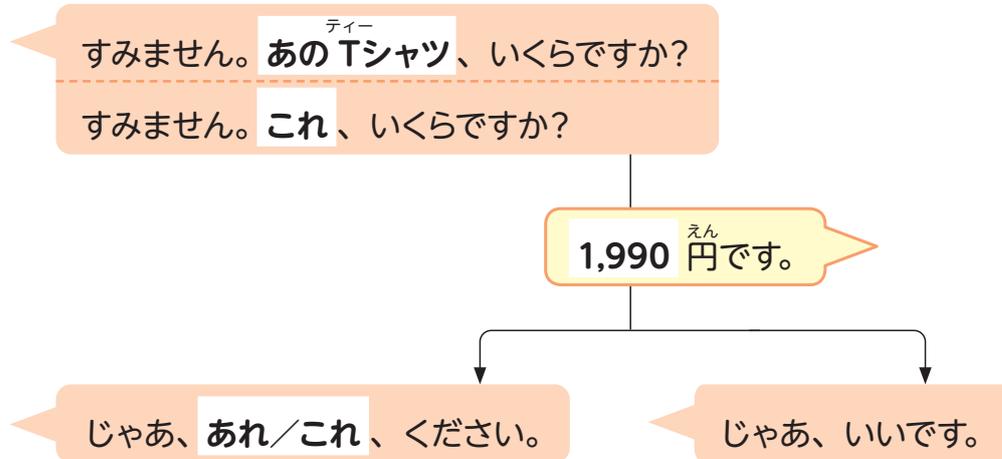
Observa las ilustraciones de **1** (1) ①-④. ¿En qué casos se utiliza **これ**, **それ** y **あれ**?

❗ 「これ」「それ」「あれ」ではなく、「この」「その」「あの」を使う^{つか}のは、どのとき^{おも}かだと思いませんか。
 ¿En qué casos se usa **この**, **その** y **あの** y no **これ**, **それ** y **あれ**? → **文法ノート ②**

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞きましよう。🔊 16-11 ~ 🔊 16-14
 Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

2 買い物（か）を（もの）しましょう。

Ve de compras.



- (1) 会話（かいわ）を（き）聞きましょう。 16-16 16-17

Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイング（shadowing）しましょう。 16-16 16-17

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) **1** (1) のイラスト（み）を見て、練習（れんしゅう）しましょう。

Practica usando las ilustraciones de **1** (1).

- (4) 土産物屋（みやげものや）で買い物（か）をしているという設定（せってい）で、ロールプレイ（role play）をしましょう。

品物（しなもの）と値段（ねだん）を自由（じゆう）に決めて話（はな）しましょう。

Simulad que estáis en una tienda de recuerdos. Conversad libremente sobre algunos productos y sus precios.



3. ひき肉 ^{にく} ^{グラム} 200g ください

Can-do
68

か もの 買う ^{ひつよう} ^{りょう} ^{かず} ^{つた}
 買い物をするとき、必要な量や数を伝えることができる。
 Puedo decir la cantidad que necesito cuando estoy de compras.

1 会話 ^{かいわ} ^き を聞きましょう。

Escucha los diálogos.

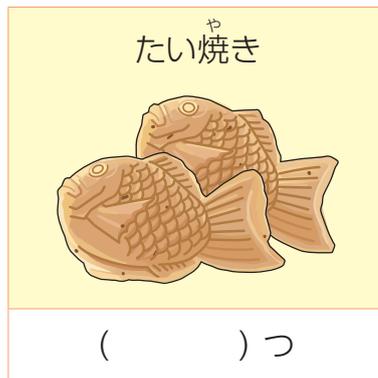
▶ いろいろな ^{みせ} ^か ^{もの} 店で、買い物 ^か ^{もの} をしています。

Varias personas están de compras en diversas tiendas.

(1) いくつ / どのぐらい ^か 買 ^か いますか。() に ^{すうじ} ^か 数字 ^か を書 ^か きましょう。

¿Cuántas unidades o qué cantidad del producto están comprando? Escribe los números en los huecos.

① たい焼き ^や ^や 屋 ^や で En una tienda de *taiyaki*  16-18

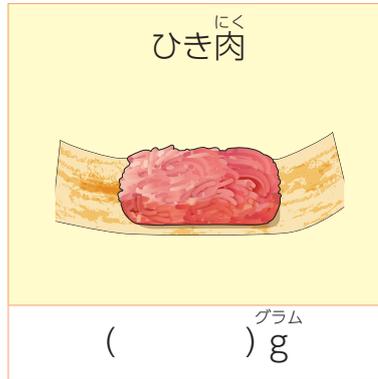


② 惣菜 ^{そうざい} ^や 屋 ^や で En una tienda de comida para llevar  16-19

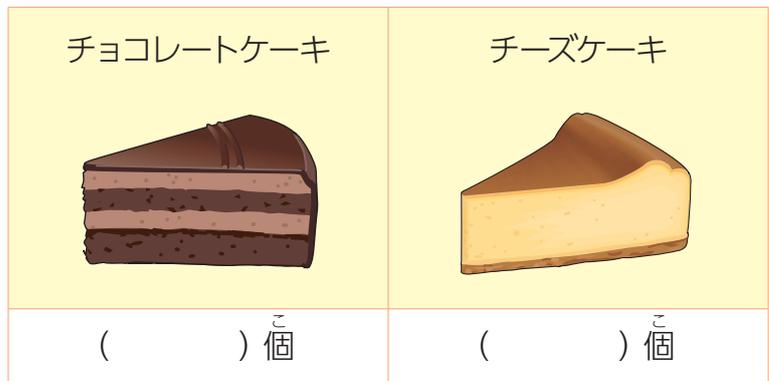
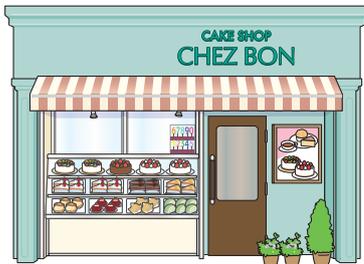


第16課 | これ、いくらですか？

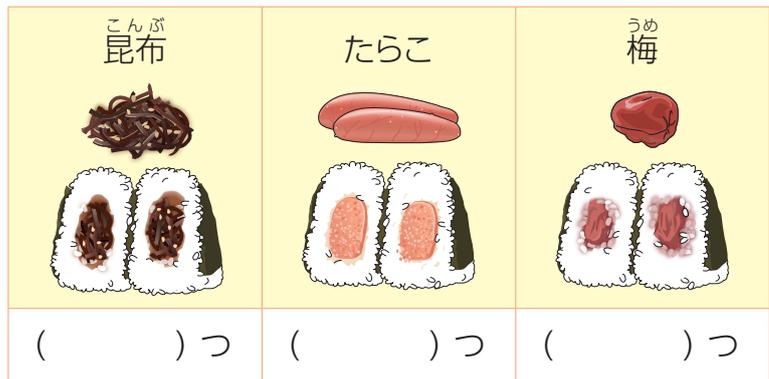
③ ^{にくや}肉屋で En una carnicería  16-20



④ ^やケーキ屋で En una pastelería  16-21



⑤ ^やおにぎり屋で En una tienda de onigiri  16-22



(2) ^{かくにん}ことばを確認して、もういちど^き聞きましょう。  16-18 ~  16-22

Comprueba la siguiente palabra y escucha los diálogos otra vez.

 ^{みせ ひと つか ていねい ひょうげん}店の人が使う丁寧な表現 Expresiones corteses usadas por el personal de tiendas y restaurantes

かしこまりました (=「わかりました」)


 かたち ちゅうもく
形に注目

- (1) 音声を聞いて、 にことばを書きましょう。🔊 16-23
 Escucha la grabación y rellena los huecos.

たい焼き 8 、ください。

コロッケ 4 と、シュウマイ 10 、ください。

ひき肉 200 、ください。

昆布 2 、たらこ 1 、梅 3 、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2 個 お願いします。

🔊 注文するとき、数や量をどう言っていましたか。→ 第6課 ③
 ¿Qué expresiones han usado para indicar el número y cantidad de los pedidos?

🔊 「～ずつ」は、どんな意味だと思いますか。→ 文法ノート ③
 ¿Qué crees que significa ~ずつ?

- (2) 形に注目して、会話をもういちど聞きましょう。🔊 16-18 ~ 🔊 16-22
 Fíjate en las expresiones empleadas y escucha los diálogos de nuevo.

- (3) 聞いて言いましょう。🔊 16-24
 Escucha y repite.

こすう
 【個数 Número de unidades】

1 個	いっこ
2 個	にこ
3 個	さんこ
4 個	よんこ
5 個	ごこ

6 個	ろっこ
7 個	ななこ
8 個	はちこ / はっこ
9 個	きゅうこ
10 個	じゅうこ
?	なんこ

第16課 | これ、いくらですか？

2 ほしい品物と数／量を言って、買い物をしましょう。

Compra un producto indicando el número o cantidad que deseas.

いらっしゃいませ。

たい焼き 8つ、ください。

ひき肉 200g、ください。

コロッケ 4つと、シュウマイ 10個、ください。

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個ずつお願いします。

はい。ありがとうございます。

- (1) 会話を聞きましょう。 (16-25) (16-26) (16-27) (16-28)

Escucha los diálogos.

- (2) シャドーイングしましょう。 (16-25) (16-26) (16-27) (16-28)

Repite los diálogos haciendo *shadowing*.

- (3) 1のイラストを見て、練習しましょう。

Practica usando las ilustraciones de 1.

- (4) 店で買い物をするロールプレイをしましょう。

何の店か、何をかうか、自由に考えましょう。日本の店でも自分の国の店でもかまいません。

品物の言い方が日本語でわからないときは、調べましょう。

Simulad que estáis de compras en una tienda. Puede ser cualquier tipo de establecimiento y puede ser de Japón o de vuestro país. En caso necesario, buscad las expresiones que no sepáis decir en japonés.



4. こちら、^{あなた}温めますか？

Can-do
69

コンビニのレジで、^{ふくろ い}はしをつけるか、^{しつもん こた}袋に入れるかなどの質問に答えることができる。
Puedo responder a preguntas como "¿Quiere unos palillos?" o "¿Desea una bolsa?".

1 ^{かいわ き}会話を聞きましょう。

Escucha el diálogo.

▶ コンビニで^{か もの}買い物をしています。今、レジで^{いま かいけい}会計をしています。

Una clienta está comprando algo en una tienda de conveniencia. Ahora se dispone a pagar.

(1) はじめに、^みスクリプトを見ないで^{かいわ き}会話を聞きましょう。🔊 16-29

^{かいわ じゅんばん なら}a-e を会話の順番に並べましょう。

Primero, escucha el diálogo sin mirar el guion. Escribe a-e en el mismo orden en que ocurre el diálogo.

a.



b.



c.



d.



e.



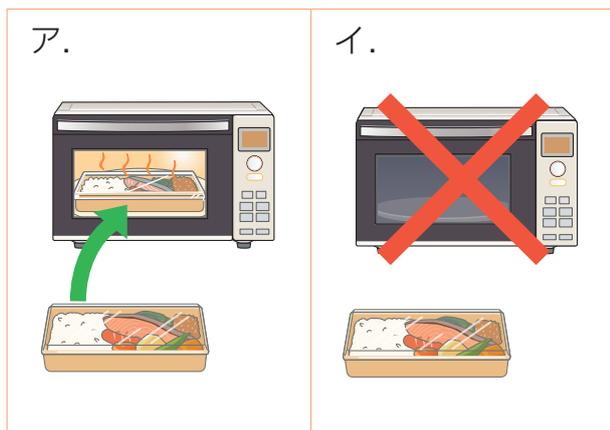
1	2	3	4	5
a				

(2) もういちど聞きましょう。  16-29

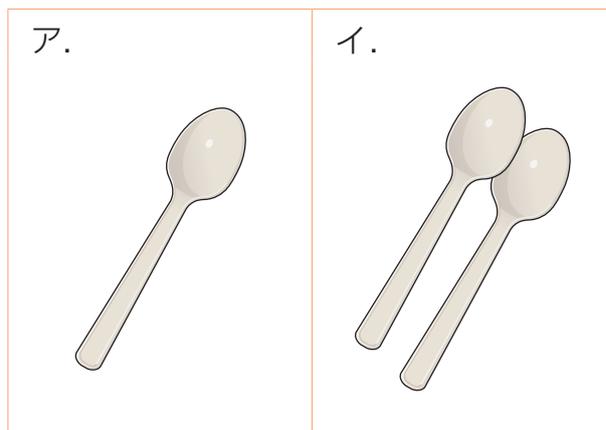
お客さんは、(1)の2-5のとき、店の人にどんな希望を伝えましたか。合っているほうを、ア-イから選びましょう。

Escucha el diálogo de nuevo. ¿Qué deseaba la cliente en 2-5 de 1? Elige entre ア-イ.

2. 温めるかどうか あなた ¿Desea que le calienten el producto?



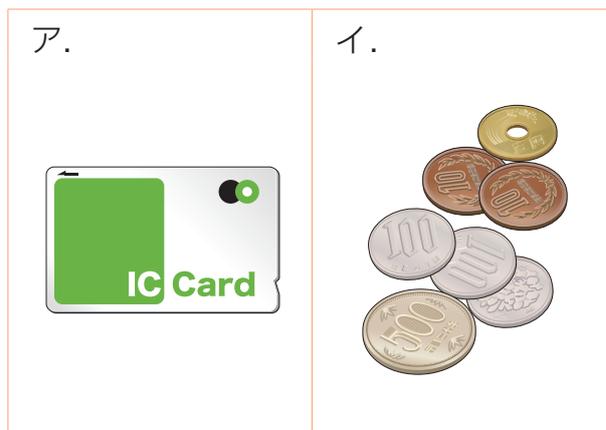
3. スプーンはいくついるか あなた ¿Cuántas cucharas necesita?



4. 袋があるかどうか ふくろ ¿Necesita una bolsa?



5. どう払うか はら ¿Cómo paga?



(3) スクリプトを見ながら聞きましょう。  16-29

Ahora escucha el diálogo siguiendo el guion.

てんいん つぎ かた
店員：お次の方、どうぞ。きやく ねが
客：お願いします。てんいん あたた
店員：こちら、温めますか？きやく ねが
客：はい、お願いします。てんいん
店員：スプーンは、いくつ、おつけしますか？きやく ふた ねが
客：あ、2つ、お願いします。てんいん ふくろ
店員：袋は、どうしますか？きやく
客：だいじょうぶです。てんいん かいけい えん
店員：お会計、825円になります。きやく スイカ ねが
客：Suica でおお願いします。てんいん
店員：こちらにタッチしてください。

ありがとうございました。

～は、どうしますか？
¿Qué desea con respecto a ~?だいじょうぶです
No hace falta.ことわり 断るときの表現
Expresión usada para
rechazar algo～でお願いします
Con ~, por favor.ありがとうございました
Muchas gracias.お 終わったことに対して
お礼を言うときに使う
Usado para dar las gra-
cias al terminarあたた あなた
温めます (温める) calentar | ふくろ 袋 bolsaスイカ でんしゃ うんちん か もの しはら アイシー
Suica (電車・バスなどの運賃や買い物の支払いができるICカード) tarjeta de prepago usada para pagar en
transportes como el tren o autobús, así como para hacer compras)

タッチしてください Pase la tarjeta por el lector. (タッチする pasar por un lector)

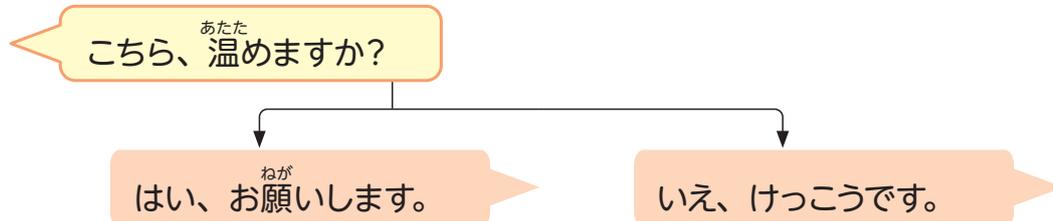
 みせ ひと つか ていねい ひょうげん
店の人が使う丁寧な表現 Expresiones corteses usadas por el personal de tiendas y restaurantesつぎ かた
お次の方 Siguiete, por favor. | こちら (=「これ」)

おつけしますか? ¿Desea que le añada ~? | お会計、～になります El importe total es ~.

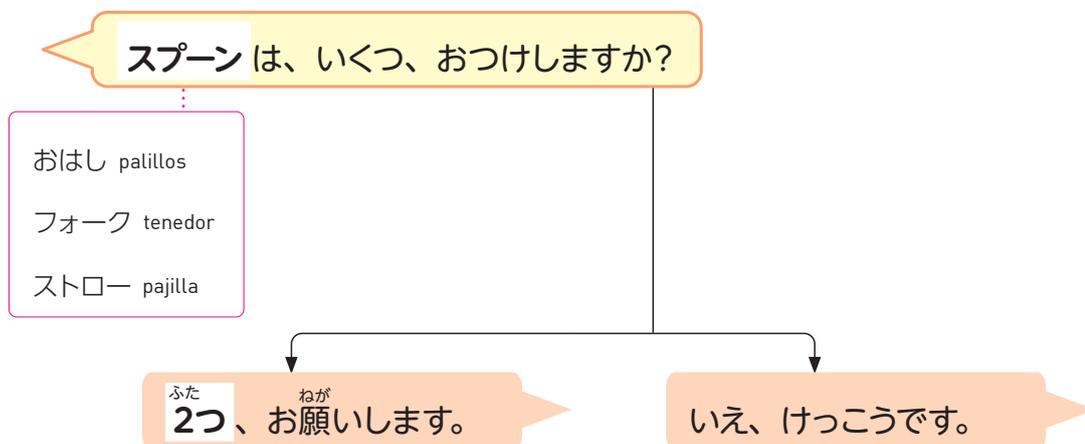
2 コンビニで^か買^{もの}い物をしましょう。

Haz una compra en una tienda de conveniencia.

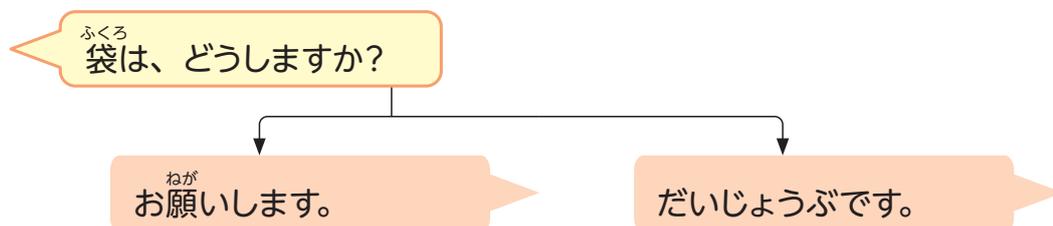
① ^{あなた}温めるかどうか ¿Deseas que te calienten el producto?



② スプーンなどの^{かず}数 ¿Cuántas cucharas, etc., deseas?

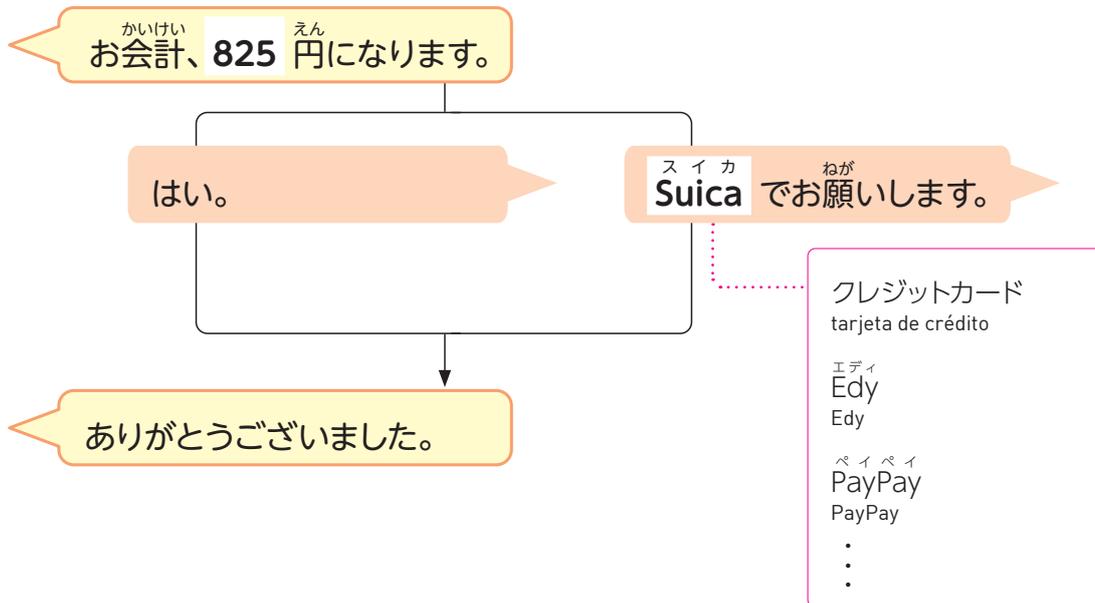


③ ^{ふくろ}袋があるかどうか ¿Deseas una bolsa?



第16課 | これ、いくらですか？

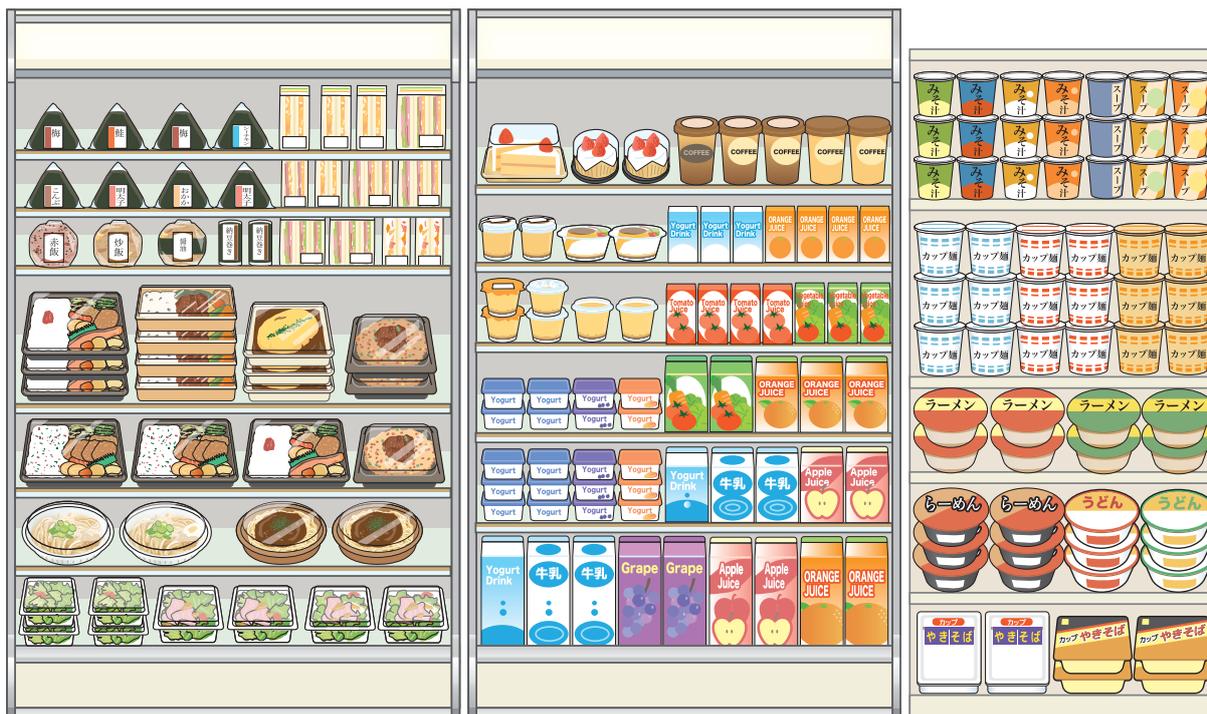
④ 支払い方法 しはら ほうほう ¿Cómo quieres pagar?



(1) 会話を聞きましょう。 16-30 / 16-31 / 16-32 / 16-33
Escucha los diálogos.

(2) シャドーイングしましょう。 16-30 / 16-31 / 16-32 / 16-33
Repite los diálogos haciendo shadowing.

(3) コンビニで買い物をするロールプレイをしましょう。
下のイラストを見て、何をかうか決めてから話しましょう。
Simulad que estáis en una tienda de conveniencia y queréis comprar algún producto de la siguiente ilustración.





5. わりびきひょうじ 割引表示

Can-do 70

みせ わりびきひょうじ み しょうひん ねだん
店で割引表示を見て、商品の値段がわかる。
Puedo mirar un cartel de descuento y entender el precio del producto.

1 ねだん ひょうじ よ 値段の表示を読みましょう。

Lee el precio de un producto.

みせ しょうひん わりびき
▶ 店で、商品が割引になっていました。

Los productos de estas tiendas tienen un descuento.

① - ⑥で売っているものは、いくらで買えますか。

¿Cuánto hay que pagar para comprar ①-⑥?

① スーパーの惣菜コーナーで En la sección de platos preparados de un supermercado



() 円

② かでんりょうはんてん 家電量販店で En una tienda de electrodomésticos



() 円

第16課 | これ、いくらですか？

③ ケーキ屋で En una pastelería

苺ショートケーキ
¥430 (税込)
小麦・卵・乳

() 円



本日、表示価格より
50円引

④ 衣料品売り場で En una sección de moda



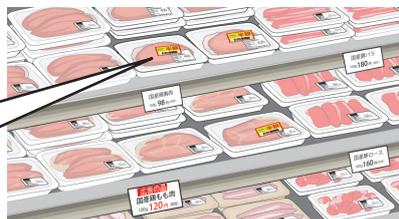
ZIPS
サイズ：M
綿：70%
ポリエステル：30%
SQLZ8640643
¥2,979 (税抜)
値下価格
¥2,479

() 円

⑤ スーパーの肉コーナーで En la carnicería de un supermercado

表示価格より
レシにて **半額**
国産銘柄鶏胸肉
保存温度 4℃以下
消費期限 9.29 **420円**
製造者：JFストア
埼玉県さいたま市浦和区北浦和

() 円



⑥ 古本屋で En una librería de segunda mano



ワゴンの中の商品
50円均一

() 円

大切なことば

わりびき ~割引| descuento igual a ~ multiplicado por 10 (por ejemplo, 2割引=20% de descuento) | パーセントびき ~%引| descuento del ~%

えんびき ~円引| descuento de ~ yenes | ねさげかかく 値下価格| precio rebajado | はんがく 半額| a mitad de precio | えんきんいつ ~円均一| todo a ~ yenes

ちょうかい
聴解スクリプト1. 1,980^{えん}円です

① 16-07

きやく
客：あのう、これ、いくらですか？てんいん
店員：300^{えん}円です。

② 16-08

きやく
客：すみません。これ、いくらですか？てんいん
店員：これ？ 1,980^{えん}円。

③ 16-09

きやく
客：すみません。これ、いくらですか？てんいん
店員：これですか？ えっと、2,000^{えん}円です。

④ 16-10

きやく
客：あのう、すみません。これ、いくらですか？てんいん
店員：はい、これですね。えっと、34,500^{えん}円です。2. あの^{ティー}Tシャツ、いくらですか？

① 16-11

きやく
客：すみません。そのカレンダー、いくらですか？てんいん
店員：あ、これは2,040^{えん}円です。きやく
客：じゃあ、それ、ください。

② 16-12

きやく
客：このお菓子、いくらですか？てんいん
店員：230^{えん}円です。きやく
客：じゃあ、これもお願いします。

③ 16-13

きやく
客：あのう、これ、いくらですか？てんいん
店員：ああ、その^{まね}招き猫^{ねこ}は……、えっと、8,800^{えん}円です。きやく
客：そうですか……。じゃあ、いいです。

- ④  16-14
- 客：すみません。あのTシャツ、いくらですか？
- 店員：あ、あれは1,990円です。
- 客：じゃあ、あれ、ください。

3. ひき肉 200g ください

- ①  16-18
- 店員：いらっしゃいませ。
- 客：たい焼き8つ、ください。
- 店員：はい、たい焼き8つ。ありがとうございます。

- ②  16-19
- 店員：はい、いらっしゃい。
- 客：えっと、コロッケ4つと、シュウマイ10個、
ください。
- 店員：はい、コロッケ4つと、シュウマイ10個ね。

- ③  16-20
- 店員：いらっしゃいませ。
- 客：このひき肉200g、ください。
- 店員：はい、200gですね。

- ④  16-21
- 店員：いらっしゃいませ。
- 客：チョコレートケーキとチーズケーキ、2個ずつ
お願いします。
- 店員：はい、2個ずつですね。かしこまりました。

- ⑤  16-22
- 店員：いらっしゃいませ。
- 客：えーと、昆布2つ、たらこ1つ、梅3つ、ください。
- 店員：はい、昆布が2つ、たらこが1つ、梅が3つですね。

第16課 これ、いくらですか？

かんじの ことば

1 よんで、意味を確認しましょう。

Lee los siguientes *kanji* y comprueba su significado.

いち 一	一	一	一	ろく 六	六	六	六
に 二	二	二	二	なな 七	七	七	七
さん 三	三	三	三	はち 八	八	八	八
よん 四	四	四	四	きゅう 九	九	九	九
ご 五	五	五	五	じゅう 十	十	十	十

2 の漢字に注意して読みましょう。Lee las siguientes frases fijándote en los *kanji* de las palabras subrayadas.

- ① 一月 八月
- ② 六時
- ③ 十円
- ④ 五階 九階
- ⑤ 三個
- ⑥ 四枚 七枚
- ⑦ 二割引

3 上の のことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

Usando un teclado o teléfono móvil, escribe las palabras subrayadas del ejercicio anterior.

ぶんぼう
文法ノート

①

これ	(は) いくらですか？
それ	
あれ	

これ、いくらですか？

¿Cuánto cuesta esto?

- Estas expresiones sirven para señalar un producto y preguntar su precio.
- Las palabras **これ**, **それ**, y **あれ** son demostrativos referidos a objetos. Al igual que **ここ**, **そこ** y **あそこ** (→ Lección 8 ④), el uso de cada expresión depende de la posición del objeto con respecto al hablante y el interlocutor.
 - ① Se usa **これ** para referirse a algo que está cerca del hablante.
 - ② Se usa **それ** para referirse a algo que está cerca del interlocutor.
 - ③ Se usa **あれ** para referirse a algo que está lejos tanto del hablante como del interlocutor.
- La expresión **いくら** ['cuánto'] es un interrogativo empleado para preguntar acerca del precio de algo.
- 商品を指さして、値段をたずねるときの言い方です。
- 「これ」「それ」「あれ」はものを指すときに使う指示詞です。「ここ、そこ、あそこ」(→第8課④)と同様、話し手と聞き手の位置関係によって、使い分けます。
 - ① 「これ」は、話し手の近くにあるものを指すときに使います。
 - ② 「それ」は、聞き手の近くにあるものを指すときに使います。
 - ③ 「あれ」は、話し手からも聞き手からも離れた場所にあるものを指すときに使います。
- 「いくら」は、値段をたずねる疑問詞です。



第16課 | これ、いくらですか？

【例】 ▶ ^{れい} ^{きゃく} 客：あれは、いくらですか？
 ejemplo Cliente: ¿Cuánto cuesta aquello?
^{てんいん} 店員：ジャケットですか？ 15,000 ^{えん} 円です。
 Dependiente: ¿La chaqueta? Cuesta 15 000 yenes.

▶ A：これ、かわいいですね。
 Eso es muy mono, ¿verdad?

B：^{ほんとう} 本当ですね。
 Sí que lo es.

▶ A：それ、いいですね。サウスフェースのバッグ。
 ¡Qué bien está eso, la mochila de South Face!

B：あ、これですか？ ^{たんじょうび} 誕生日のプレゼントです。
 ¿Esta dices? Fue un regalo de cumpleaños.

2

この	
その	N
あの	

そのカレンダー、いくらですか？

¿Cuánto cuesta ese calendario?

- Delante de un sustantivo se emplean los demostrativos この、その o あの. No debe usarse これ、それ o あれ.
- En esta lección se utilizan para preguntar el precio de un producto específico.
- 指示詞を名詞の前につけて言うときは、「これ、それ、あれ」ではなく、「この、その、あの」を使います。
- この課では、特定の商品を指して、値段をたずねるときに使っています。

【例】 ▶ ^{れい} ^{きゃく} 客：あのバッグはいくらですか？

ejemplo Cliente: ¿Cuánto cuesta aquel bolso?

^{てんいん} 店員：あれは、6,800 ^{えん} 円です。

Dependiente: Aquel cuesta 6800 yenes.

▶ ^{きゃく} 客：すみません。その時計を見せてください。

Cliente: Disculpe. ¿Podría enseñarme ese reloj?

^{てんいん} 店員：はい。少々^{しょうしょう}お待ちください。

Dependiente: Claro. Un momento, por favor.

▶ ^{きゃく} 客：このお菓子^{かし}、おいしいですか？

Cliente: ¿Están ricos estos dulces?

^{てんいん} 店員：もちろんです。

Dependiente: ¡Por supuesto!

◆ Demonstrativos こ・そ・あ 指示詞「こ・そ・あ」

Aquí se resumen los demostrativos こ・そ・あ.

「こ・そ・あ」を使った指示詞をまとめます。

		objeto もの	objeto / persona もの/人	lugar 場所	dirección 方向	
こ	cerca del hablante (uno mismo) 話し手 (自分) に近い	これ	この N	ここ	こちら	こっち*
そ	cerca del interlocutor (la otra persona) 聞き手 (相手) に近い	それ	その N	そこ	そちら	そっち*
あ	lejos de ambos 両方から遠い	あれ	あの N	あそこ	あちら	あっち

* Las formas こっち, そっち y あっち son versiones orales de こちら, そちら y あちら. Las expresiones こっち y そっち se estudian en ^{しよきゆう}【初級】.

「こっち、そっち、あっち」は「こちら、そちら、あちら」のカジュアルな言い方です。「こっち」と「そっち」は『初級』で勉強します。

[Atención]

El uso diferenciado de こ, そ y あ depende de ubicación relativa entre el hablante y el interlocutor. Sin embargo, se usa el sistema de la ilustración inferior en caso de que ambos se encuentren muy cerca el uno del otro.

[注意]

「こ・そ・あ」の使い分けは、話し手と聞き手の間の位置関係によって決まります。ただし、聞き手と話し手の距離が近くて同じ領域にいると考えられる場合は、下のイラストのようになります。



3

[cantidad ^{すうりょう}数量] ずつ

チョコレートケーキとチーズケーキ、2個^こずつ^{ねが}お願いします。

Querría tarta de chocolate y de queso, dos trozos de cada una.

- Esta expresión sirve para indicar la cantidad a la hora de comprar algo.
- Si se quiere comprar la misma cantidad de cada producto, se pueden nombrar todos conjuntamente y añadir ずつ detrás de la cantidad. La oración del ejemplo significa que el cliente desea dos trozos de la tarta de chocolate y dos porciones de pastel de queso.
- La expresión ～個^こ es una unidad empleada para contar objetos pequeños.
- 買い物をするときの数量の言い方です。
- 複数の商品を同じ数や量買う場合は、数量のあとに「ずつ」をつけて、まとめて言うことができます。例文は、「チョコレートケーキ2個と、チーズケーキ2個」と同じ意味です。
- 「～個」は小さなものを数えるときに使う単位です。

【例】 ▶ ^{れい}客: ^{きゃく}昆布と、^{こんぶ}たらこ、^{うめ}梅、^{みつ}3つずつください。

ejemplo Cliente: Póngame *kombu*, *tarako* y *ume*, tres de cada.

^{てんいん}店員: はい、かしこまりました。

Dependiente: Entendido.

▶ ^{きゃく}客: ^{とりにく}鶏肉と^{ぎゅうにく}牛肉、^{さんびやくグラム}300g ^{ねが}ずつお願いします。

Cliente: Querría pollo y ternera, 300 gramos de cada.

^{てんいん}店員: はい。^{しょうしょう}少々^まお待ちください。

Dependiente: Claro. Ahora mismo.

日本の生活
TIPS

● 日本の紙幣／貨幣 Los billetes y monedas de Japón

Actualmente en Japón el dinero está presente en las siguientes fracciones:

Billetes: de 10 000, 5000, 2000 y 1000 yenes.

Monedas: de 500, 100, 50, 10, 5 y 1 yen.

日本で現在使われているお金は、

紙幣（お札）：一万円札、五千円札、二千円札、千円札

貨幣（硬貨）：500円玉、100円玉、50円玉、10円玉、5円玉、1円玉

があります。



▶ 紙幣の刷新／肖像画の人物 Nuevos billetes con nuevas efigies

El Gobierno anunció que se expedirá una nueva serie de billetes para el año 2024. Entre otras características, los nuevos billetes incluirán hologramas tridimensionales. Los billetes mostrarán la efigie de algunos personajes históricos. A continuación se muestran los aparecidos en los billetes en curso durante el año 2020.

紙幣は、2024年に刷新され、新しいお札になることが発表されています。新しい紙幣では、ホログラムによる3Dなども使われる予定です。紙幣には昔の人物の肖像が描かれていますが、2020年現在の紙幣に使われているのは次の人たちです。

◆ 2024年までの紙幣 Billetes empleados hasta 2024

Billete de 10 000 yenes: Fukuzawa Yukichi (1834-1901). Educador y académico. Fundador de la Universidad Keio. Autor de la obra *Gakumon no susume* (literalmente "Un aliento para el aprendizaje"), que incluye la célebre cita "El cielo no crea a un ser humano ni por encima ni por debajo de otro ser humano".

Billete de 5000 yenes: Higuchi Ichio (1872-1896). Escritor y poeta. Autor de novelas como *Takekurabe* y *Nigorie*.

Billete de 1000 yenes: Noguchi Hideyo (1876-1928). Médico y bacteriólogo. Realizó importantes investigaciones sobre enfermedades como la fiebre amarilla o la sífilis.

一万円札：福沢諭吉（1834-1901）＝教育者、学者。慶応大学の創立者で、「天は人の上に人を造らず人の下に人を造らず」というフレーズで有名な『学問のすゝめ』を書いた。

五千円札：樋口一葉（1872-1896）＝作家・歌人。『たけくらべ』『にぎりえ』などの小説を書いた。

千円札：野口英世（1876-1928）＝医師、細菌学者。黄熱病や梅毒の研究で実績を残した。

◆ 2024年からの紙幣 Billetes impresos a partir de 2024

Billete de 10 000 yenes: Shibusawa Eiichi (1840-1931). Gran empresario conocido como el padre del capitalismo japonés moderno. Fundador del primer banco de Japón.

Billete de 5000 yenes: Tsuda Umeko (1864-1929). Fundadora de la Universidad Tsuda. Pionera de la educación para las mujeres en Japón.



Billete de 1000 yenes: Kitasato Shibasaburo (1853-1931). Médico y científico que descubrió la bacteria de la peste y desarrolló un tratamiento contra el tétanos.

一万円札：渋沢栄一（1840-1931）＝「近代日本経済の父」とも言われる実業家。日本初の銀行をつくった。

五千円札：津田梅子（1864-1929）＝津田塾大学の創立者で、日本の女子教育のパイオニア。

千円札：北里柴三郎（1853-1931）＝ペスト菌を発見したり、破傷風の治療法を開発したりした医学者。



にせんえんさつ
▶ 二千円札 Billete de 2000 yenes

El billete de 2000 yenes apenas se emplea en el día a día. Emitido para conmemorar la Cumbre de Okinawa del año 2000, en su diseño incluye la puerta Shureimon del castillo de Shuri (Okinawa). Su uso apenas se extendió debido a que pocas máquinas expendedoras lo aceptaban. Hoy en día puede verse en Okinawa, pero apenas se emplea en el resto del país.

紙幣のうち、二千円札は、日常ではあまり使われていません。二千円札は2000年の沖縄サミットを記念して発行され、沖縄の首里城守礼門がデザインされています。しかし自動販売機であまり対応していないことなどから、あまり普及しませんでした。現在、沖縄ではときどき見ることもありますが、それ以外の地域では、ほとんど見かけません。



こうか
▶ 硬貨 Monedas

Las monedas de 5 y de 50 yenes tienen un agujero en el centro. Esta particularidad, no presente en otras monedas del mundo, hace que algunos turistas se las queden en forma de recuerdo. Se dice que la moneda de 5 yenes da buena suerte debido a cómo se llama en japonés, es decir, *go-en*, expresión que suena igual que ご縁 ['fortuna' o 'destino']. Por este motivo, esta moneda suele depositarse como ofrenda en los santuarios. También es la única que no indica su valor en números arábigos: ya sea en el anverso o en el reverso, "cinco yenes" aparece expresado únicamente en caracteres chinos.

Las máquinas expendedoras no aceptan las monedas de 1 y 5 yenes. No trates de insertar estas monedas a la fuerza, ya que puedes acabar estropeando la máquina.

Por último, la moneda de 500 yenes tiene previsto ser actualizada en el año 2021 y pasar a tener dos colores.

日本の貨幣の中で、5円玉と50円玉には穴が開いています。これは世界のコインの中でも比較的めずらしいので、お土産にする外国人観光客もいるそうです。「5円」は「ご縁」につながることから縁起がいいとされ、神社のお賽銭などにも使われることがあります。また5円玉は貨幣の中で唯一、アラビア数字が書かれていません。表も裏も「五円」と漢字だけで書かれています。

5円玉と1円玉は、自動販売機では使うことができません。無理に入れると機械が壊れてしまう可能性もありますので、注意してください。

なお500円玉も、2021年から新しくなり、2色の硬貨になります。



ねだん き
● 値段を聞く Preguntar cuánto cuesta algo

¿Cómo se pregunta en tu país el precio de un producto cuando vas de compras? En Japón, los artículos de las tiendas suelen tener indicado el precio. Por lo general, si te fijas lo suficiente, encontrarás una etiqueta con el precio escrito. Los precios también suelen aparecer en los mostradores donde están expuestos los productos. Por lo general, no se suele negociar el precio o pedir un descuento, a menos que se trate de una tienda de electrodomésticos.

Sin embargo, tal y como se muestra en el texto principal, en algunos lugares los precios no están a la vista o las etiquetas resultan difíciles de encontrar. Ejemplos de tales lugares son los mercadillos, los mercados agrícolas de venta directa o algunos negocios particulares.

Si preguntas cuánto cuesta algo pero no entiendes la respuesta, puedes solicitar al vendedor que te escriba el precio en un papel o en la calculadora del teléfono móvil.

みなさんの国では、買い物をするとき、値段をたずねる必要がありますか？ 日本では、店で買い物をする場合、値段がつけられていることがほとんどです。普通は商品をよく見れば、値段のシールが貼ってあったり、陳列場所に値段が書いてあったりすることが多いと思います。値段を交渉して安くしてもらおうことも、家電量販店以外はほとんど行いません。

ただし、本文にあったような、フリーマーケットや農家の直接販売、個人で経営する店などでは、値段がついていないこともありますし、ついていてもわかりにくかったりする場合も多いと思います。

数字を聞いてわからないときは、書いてもらったり、スマホの電卓に数字を入れてもらったりする方法もあるでしょう。

● まね ねこ 招き猫 *Maneki-neko*

El *maneki-neko* es una figura de un gato con una pata delantera levantada. Debido a este gesto, usado para llamar la atención de alguien, se cree que puede atraer a la fortuna o a clientes a un negocio. Por todo ello, suele regalarsse como amuleto de buena suerte, en especial para celebrar la apertura de un nuevo negocio. Las versiones en miniatura del *maneki-neko* son un souvenir popular entre los turistas extranjeros por su función como amuletos y por lo graciosos que resultan.



招き猫は、ネコの形をした置物です。前足を上げて、人を招くジェスチャーをしていることから、人をたくさん呼んだり、幸運をもたらしたりするとされています。このことから、縁起がいいプレゼントとして、特に店の開店祝などに贈られることがあります。小さい物は、縁起がよくて見た目もかわいいマスコットとして、外国人の日本土産としても人気があります。

● たい焼き *Taiyaki*



El *taiyaki* (literalmente 'dorada frita') es un dulce elaborado con masa de harina de trigo y un relleno de pasta de judía dulce. Su nombre se debe a que se cuece en un molde metálico con forma de dorada. Para preparar el relleno del *taiyaki* se usa tradicionalmente la pasta de judía dulce, pero hoy en día se emplean también el chocolate o la crema pastelera.

たい焼きは、小麦粉の生地にあんこを入れて焼いたお菓子です。魚の鯛の形をした金属製の型に入れて焼き、できあがりも鯛の形をしているところから、「鯛焼き」と

いう名前がついています。伝統的なたい焼きは中にあんこが入っていますが、最近ではチョコレートやカスタードクリームなどを入れたたい焼きも売られています。



● コロッケ *Korokke*



Para preparar *korokke* se hace una mezcla de patata cocida machacada, carne picada y cebolla, se cubre con pan rallado y se fríe en aceite. Algunas variantes emplean salsa blanca japonesa o besamel en lugar de patata. Se dice que el *korokke* actual es una evolución de la receta original de la croqueta europea, introducida en Japón durante la era Meiji.

Se pueden comprar a bajo coste en las secciones de platos precocinados de los supermercados, así como en las secciones de frituras de las carnicerías. Pueden tomarse también como guarnición de otro plato. Asimismo, se venden en formato congelado y suelen incluirse también en las bandejas de comida para llevar.

Un alimento similar elaborado con carne picada pero sin patata es el

menchi-katsu. Suele venderse junto al *korokke* y es también habitual consumirlo como guarnición.

Tanto al *korokke* como al *menchi-katsu* se les suele echar por encima *soosu* (una salsa japonesa de color oscuro y sabor dulce y umami).

コロッケは、ジャガイモをゆでて潰し、ひき肉やタマネギを混ぜ、パン粉の衣をつけて油で揚げた料理です。ジャガイモの代わりにホワイトソースやベシヤメルソースを使った「クリームコロッケ」もあります。ヨーロッパのクロケットという料理が明治時代に伝わり、日本で今の形になったと言われています。

コロッケはスーパーのお惣菜コーナーや、肉屋の揚げ物コーナーなどで安く売られていて、おかずとして気軽に買うことができます。また冷凍食品としても売られていて、お弁当の人気メニューになっています。

ジャガイモを使わないでひき肉を使って作ったものは、メンチカツといいます。メンチカツは、コロッケといっしょに売られていることが多く、やはり惣菜の定番メニューと言えます。

コロッケ、メンチカツは、食べるときは「ソース」をかけて食べるのが一般的です。

● おにぎり Onigiri

Un *onigiri* (bola de arroz) se prepara añadiendo distintos ingredientes a una bola de arroz a la que se le da forma de triángulo antes de envolverla en láminas de alga. Otra manera de llamar al *onigiri* es *omusubi*. En algunas regiones tienen forma cilíndrica en vez de triangular. El arroz blanco del *onigiri* puede sustituirse por arroz con judías rojas o arroz cocido con otros ingredientes, en cuyo caso no suele envolverse con alga.



En las tiendas de conveniencia puede encontrarse una amplia gama de *onigiri*. El relleno puede ser algo simple, por ejemplo, ciruela, alga kombu, salmón, huevos de bacalao o atún. Otros rellenos son más llamativos, como el *sukiyaki* de ternera o las huevos de salmón marinadas en salsa de soja. También hay establecimientos especializados, en cuyas vitrinas pueden encontrarse una enorme variedad de *onigiri*. Tal y como se menciona en el texto, cuando se compran en una tienda especializada, hay que indicar al personal el tipo y la cantidad de *onigiri* que se desea.



El *onigiri* es además un alimento sencillo que cualquiera puede prepararse. En las tiendas de todo a 100 yenes y otros locales similares se venden moldes que permiten darles forma sin necesidad de moldearlos con las manos.

おにぎりは、ご飯の中に具を入れ、三角形に固めて、のりで巻いて作ります。「おむすび」と呼ばれることもあります。地方によっては、三角形ではなく俵形に作る場合もあります。白米ではなく赤飯や炊き込みご飯を使って作ったおにぎりには、のりを巻かないこともあります。

おにぎりは、コンビニでも売られています。コンビニのおにぎりの具は、梅、昆布、鮭、たらこ、ツナなどのシンプルなものから、「牛すき焼き」「イクラしょうゆ漬け」など豪華なものもあります。また、おにぎりの専門店もあり、ショーケースにはたくさんの種類のおにぎりが並んでいます。専門店でおにぎりを買うときは、本文にあったように、種類と個数を言って買います。

おにぎりは自分でも簡単に作れます。100円ショップやスーパーなどには、おにぎりを作るための型も売っていますので、これを使うと、握らないで簡単におにぎりを作ることができます。

● 電子マネー Pagos electrónicos

Históricamente el dinero en efectivo ha sido el principal método de pago en Japón. En comparación con otros lugares, los modos de pago alternativos al efectivo son poco comunes en Japón y, de hecho, lo normal es que no se pueda pagar con tarjeta de crédito en la mayoría de los establecimientos. Hay quien argumenta que esta situación se debe a que en Japón llevar dinero en efectivo no sea especialmente peligroso o a que prácticamente no exista el dinero falsificado.

Sin embargo, en los últimos años los pagos sin dinero en efectivo están ganando terreno.



do terreno. Además de las tarjetas de crédito, el pago electrónico también es cada vez más habitual. A continuación se muestran algunos métodos de pago electrónico.

日本では長年、現金による支払いが中心でした。ほかの国と比べて、日本では現金以外のキャッシュレス決済の比率は低く、一般の店ではクレジットカードが使えず、現金しか使えないことも普通です。日本では現金を持ち歩いてもあまり危険がないことや、偽札がほとんどないことなどが、理由として言われています。

しかし、最近ではようやくキャッシュレス決済も増えてきました。クレジットカードだけではなく、電子マネーによる決済が普及してきました。日本の電子マネーには、次のようなものがあります。

◆ 交通系 IC カード Tarjetas de transporte de prepago

Estas tarjetas se concibieron para pagar la tarifa del tren o el autobús sin necesidad de comprar un billete, es decir, simplemente pasando las tarjetas por los lectores electrónicos de los puntos de control. Sin embargo, cada vez más se emplean para realizar pagos electrónicos. De este modo, además de usarse en el transporte público, sirven para pagar en tiendas de conveniencia y otros comercios.

Para hacer un pago con una tarjeta de transporte, basta con pasarla por el lector disponible en la caja del establecimiento. Algunas de estas tarjetas son Suica, ICOCA o PASMO.



もともとは、切符を買わないで電車やバスに乗れるように、改札にタッチして運賃を支払うカードです。しかし、交通機関を利用するだけでなく、コンビニや店などで広く使えるので、日常的な電子マネーとして普及しています。使うときは、レジの機械にカードをタッチします。「Suica」「ICOCA」「PASMO」などがあります。

◆ 流通系 IC カード Tarjetas de compra de prepago

Se trata de tarjetas de pago electrónico que se pueden usar en supermercados y tiendas de conveniencia. Algunos ejemplos son Rakuten Edy, WAON y nanaco. Para pagar con ellas, de nuevo basta con pasarlas por el lector de la caja.

スーパーやコンビニなどで使うためのカードがもともとなった電子マネーです。「楽天Edy」「WAON」「nanaco」などがあります。これも、使うときは、レジの機械にカードをタッチします。

◆ QR コード決済 Pagos con código QR

En este caso el pago se realiza mediante una aplicación del teléfono móvil que escanea un código QR proporcionado por el establecimiento. Algunos ejemplos son PayPay o LINE Pay. En el caso de las tiendas de conveniencia, el cliente muestra un código en su propio teléfono y el personal de la tienda lo escanea con un lector disponible en caja.

店にある QR コードをスマホアプリで読み取って支払う方法の電子マネーです。「PayPay」「LINE Pay」などがあります。コンビニで払う場合は、スマホアプリでバーコードを表示し、コンビニレジの機械で読み取ってもらいます。

Como puede observarse, actualmente (año 2020) en Japón existen servicios de pago electrónico muy variados y prestados por diversas empresas.

Aun así, hoy en día sigue habiendo muchos establecimientos que solo aceptan el pago en efectivo, sobre todo fuera de las grandes ciudades. Por eso en Japón siempre conviene llevar algo de efectivo encima.

以上のように、日本の電子マネーは現在（2020年）、いろいろな会社のいろいろな方式がたくさんあって、混在している状態です。

なお、現在でも、特に地方では、現金しか使えない店がたくさんあります。日本では、いつもある程度の現金を持ち歩くようにすると安心です。